

А. Е. Левонюк (Брест)

**ОТРАЖЕНИЕ МЕНТАЛИТЕТА НАРОДА
В БЕЛОРУССКОЙ АФОРИСТИКЕ**

Познание субъектом окружающего мира отражается в так называемой концептуальной картине мира, которая представляет собой систему понятий и представлений об объективной реальности. Реализуясь через язык, эта понятийная система создает языковую картину мира. Между языковой и концептуальной картинами мира нет полного соответствия, потому что представление окружающего мира в языке опирается в основном на наивную (бытовую) точку зрения, на явления объективной реальности, концептуальная же картина мира основывается на научных знаниях. Соответственно и внутреннюю жизнь человека, в том числе и ментальный ее аспект, язык объясняет своими специфическими средствами и способами. Язык – это ведь не только лексика, фонетика, но и культура народа, который использует данный язык в различных сферах жизни. Выполняя коммуникативную функцию, язык впитывает в себя национальное своеобразие народа, его национальный дух, менталитет, который является глубинным пластом общественного сознания. Базовыми характеристиками менталитета выступают его коллективность, неосознанность, устойчивость. Так как

менталитет выражает повседневный облик коллективного сознания определенной социокультурной общности, его «скрытым» слоем, независимым от собственной жизни индивида, он предстает реальностью коллективного порядка. Менталитет характеризует неосознанность или неполная осознанность. Менталитет как способ выражения знаний о мире и человеке в нем служит в повседневной жизни онтологическим и функциональным объяснением и содержит ответы на вопросы: что это? как? зачем это? Структура менталитета представляет собой устойчивую систему скрытых глубинных установок и ценностных ориентаций сознания, его автоматических навыков, которые и определяют устойчивые стереотипы сознания. Причины, которые способствуют формированию менталитета, следующие: расово-этнические качества общности; естественно-географические условия ее существования; результаты взаимодействия данной общности и социокультурных условий ее проживания. Среди расово-этнических отличий социокультурной общности, воздействующих на менталитет, следует отметить ее численность, темперамент, уровень развития. Следует отметить, что базовой особенностью менталитета восточных славян, в частности белорусов, является преобладание моральных составляющих и, прежде всего, чувства ответственности и совести, а также особое понимание взаимоотношений личности и общества.

Некоторые особенности менталитета народов находят отражение в национальном языке. В то же время язык выполняет кумулятивную функцию: он закрепляет и хранит в своих единицах концепты и установки культуры. Благодаря транслирующей функции язык способен воспроизводить эти концепты и установки в менталитете народа и, таким образом, оказывать влияние на способ миропонимания, характерный для той или иной лингвокультурной общности. Однако в языке есть понятия, фундаментальные для модели одного мира и отсутствующие в другом.

Следовательно, каждый отдельно взятый язык имеет свою национальную специфику. При этом следует учитывать тот факт, что сведения о национальном характере носителей определенного языка являются результатом лингвистического анализа, а не наоборот, его предпосылкой. Национальная специфика языка тем или иным способом влияет на речевое поведение носителя данного языка, в частности, на выбор определенного языкового средства из нескольких возможных вариантов для выражения какой-либо категории.

Национальный менталитет проявляется в особенностях быта, обычаев, истории и культуры, главным образом в строевых его единицах, идиомах, к числу которых мы относим и афоризмы, главное назначение которых – давать народную оценку объективных явлений действительности, выражая тем самым мировоззрение. В афоризмах отражается свойственный народу склад ума, способ суждения, особенность воззрения; в них проявляются быт и обиход, дух и характер, нравы и обычаи, верования и суеверия. В языкознании, культурологии и философии языка общепризнанным является мнение о том, что афористика является наиболее прозрачной для воплощаемых лингвистическими средствами концептов «языка» этнокультуры, поскольку в образной основе афоризмов отражаются характерологические черты мировоззрения, которые выступают составной частью понятия «менталитет». Изучение афористики преследует целью выявление универсального и национально-специфического в мышлении, психологии, поведении, мировоззрении национальной личности. Афоризмы являются национально-маркированными единицами, они очень устойчивы, каждое слово в них занимает свое постоянное место, и ни одно из них нельзя ни прибавить, ни убавить. Именно по этой причине афоризмы очень трудно переводить на другой язык, так же примерно, как пословицы, о которых С. Я. Маршак справедливо писал, что они «своеобразны и сопротивляются пересадке на чужую почву. Буквальный перевод – слово в слово – может их убить» [1, с. 402].

В афоризме задействованы семантические механизмы создания обобщения, развертывания структуры обобщения, при этом объем текста не имеет значения для реализации основной прагматической установки текста – функции обобщения, систематизации, универсализации. Форме минимального текста, так как это сложилось в культуре многих народов, присуще свойство универсальности, обобщения, систематизации. Все, что создано предыдущими поколениями, их знания и опыт помогают более глубоко осмысливать настоящее, предвидеть будущее. Афоризмы всегда характеризуют народ в целом и напрямую могут подсказать, какому народу они принадлежат, чему помогают национальные мифологемы, национальные реалии и символы, например: *бел. Усе шляхі прыводзяць не да Рыма, а да родных вербаў і бяроз* (У. Караткевіч); *Навошта каласы, калі няма васількоў?* (М. Багдановіч); *Мы помнім выразна і свежа, што спее ў Турцыі ў садах, а казку дзіўнай Белавежы ледзь разбіраем па складах* (М. Рудкоўскі); *Міхал*

лічыў Нясвіж Парыжам (Я. Колас); *І смяецца, і плачацца так, як нідзе, у далонях маёй Беларусі* (С. Законнікаў); (ср. рус. *язык до Киева доведет; Москва слезам не верит; окно в Европу; Москва не сразу строилась; вот тебе, бабушка, и Юрьев день; тяжела ты, шапка Мономаха; было дело под Полтавой; птенцы гнезда Петрова*) и т. д.

В афористических высказываниях можно прочесть и национальные черты характера того народа, которому они принадлежат, например: бел. *Быць чалавекам я рад. Быць ім хацеў бы заўсёды, а на ўсё іншае, брат, я не даю сваёй згоды* (М. Танк); *А душа наша – ўся са спагады* (Я. Колас); *...каб вешацца – трэба таксама сумленне займець* (У. Караткевіч); *Лётаць і лунаць на вышыні маеш права – поўзаць немагчыма!* (Р. Барадулін); *Калі ты выдаеш сябе за героя, то будзь ва ўсім героем* (І. Шамякін); *Відаць, найлепшае жыццёвае правіла: будзь добры да другіх і бязлітасны да сябе* (І. Шамякін); *Вытрымка – якасць, якая высока цэніцца* (І. Шамякін); *Без чалавечнасці не будзе вечнасці* (П. Панчанка); *У кароне, шапцы, каўпаку быць назаўсёды чалавекам* (М. Рудкоўскі); *Быць сабою самім і не лёгка й не проста...* (М. Рудкоўскі); *Незадаволенасць сабою рухае наперад, а не спаборніцтва* (П. Місько); *Чалавек павінен заўсёды быць вышэй за абставіны* (П. Місько); *Знаёмы нам даюцца для таго, каб іх абараняць, а не прыкрывацца імі!* (А. Карпюк); *Я сам сябе гатоў хутчэй павесіць, чым існаваць для непатрэбных спраў* (А. Куляшоў); *Без дабрыні мы не людзі, а голыя дрэвы* (Г. Марчук); *Хіба нашым ёсць апраўданне, подласці апраўдання няма* (А. Вярцінскі); *Кожны на свеце павінен рабіць справу сваю сумленна!* (А. Грачаннікаў); *Быць людзьмі. Не толькі імі звацца* (Л. Геніюш) и др.; ср. рус. *Русская доброта часто бывает русской бесхарактерностью, слабоволием, пассивностью, боязнью страдания* (Н. Бердяев); *Доброта русского народа во всех слоях его высказывается, между прочим, в отсутствии злопыхатности* (Н. Лосский); *«Широкая натура», «душа-человек» – каких мерзостей не простит своему ближнему русская вареная душа за это качество* (Н. Михайловский); *Мы, русские, от природы слишком беспечны, ленивы, равнодушны, склонны ко сну, пока крайняя нужда не заставит нас поискать новых средств, пока какой-нибудь внешний удар не пробудит нас к действию* (И. Погодин); *Высшая и самая резкая характеристическая черта нашего народа – это чувство справедливости и жажда ее* (Ф. Достоевский) и т. д.

Афоризм создается в определенную эпоху, но сам он не соотносится ни с каким временем, ни с какой эпохой, потому что то, что в нем заложено, претендует на вечность, ибо в афоризмах заключены великие общечеловеческие ценности – философия и мудрость жизни целого народа и отдельного человека, его этические и эстетические принципы, духовность, культура, традиции, которые представлены как основные жизненные формулы: *Як ты з людзьмі, так і людзі з табою. Такі закон прыроды* (В. Коўтун); *Кожны народ вучыцца ў прыроды, якая яго акружае* (В. Іпатава); *Нашто быў бы свет, дзе знікла б прыгажосць?* (В. Іпатава); *Лепш грызці зямлю ў родным кутку, чым каб цябе ліхім ветрам кідала па чужым свеце* (К. Чорны); *І ва ўсіх ёсць Радзіма, што імёны нашы помніць* (М. Танк); *Толькі страціўшы Радзіму, будзеш, як камень, сляпы, і глухі, і нямы* (М. Танк); *А мне мой кут – навечна Мекка, ды і Галгофа разам з тым* (П. Броўка); *3 радзімак тых складаецца Радзіма, але радзімка ў кожнага – свая* (Р. Барадулін); *Без радзімы народа няма, без народа няма Радзімы* (Р. Барадулін); *Гасподзь схіляецца да ўсіх, ды духам ніцых ён не чуе* (Н. Мацяш); *Гісторыі дастаюцца надзеі, а мастацтву – людзі* (А. Разанаў) др.; ср. *Родина есть для нас предмет культурного творчества, это мы сами в наших особенных дарах и талантах* (С. Н. Булгаков); *Любовь к родине не знает границ* (С. Е. Лец); *Любовь к родителям – основа всех добродетелей* (Цицерон); *Сразу после бога идет отец* (Моцарт); *Дурные качества и поступки человека зависят от него самого* (Сюнь-цзы); *Прошлые поступки гораздо легче порицать, чем исправлять* (Дж. Боккаччо); *Один, если он и велик, все-таки мал* (М. Горький); *Ожидание счастливых дней бывает иногда лучше этих самых дней* (К. Г. Паустовский); *С ростом богатства растут и заботы* (Гораций) и т. д. Национальная белорусская афористика органично вплетается в мировую афористику, потому что вечные истины, которые в ней заложены, носят межкультурный характер.

В каждой развитой национальной культуре и национальной филологии существуют различные сборники высказываний и афоризмов известных деятелей культуры. Афоризм – это маленький словесный шедевр, сплав ума и красоты. Являясь культурной составляющей национального языка, национальные афоризмы дают возможность увидеть особенности менталитета, культуры нации. Национальный образ мира включает в себя национальные воззрения на мир, национальный способ представления мира, национальный склад мышления,

национальный характер, иерархию ценностей. И афоризмы накапливают в своем содержании и коллективный опыт народа, и особенности его национальной культуры, и даже в адекватных по смыслу афоризмах разных культурно-языковых общностей обнаруживается местный колорит. Афористический фонд языка наиболее точно отражает менталитет национальной языковой личности, ее психологию и культурологические ценности и признается одним из наиболее культураносных пластов языка. Недаром Якуб Колас отметил: «Кожны народ мае свой твар».

1. Маршак, С. Я. Собрание сочинений: В 8 т. / С. Я. Маршак. – М., 1971. – Т. 6.